

TEATRO NACIONAL D. MARIA II

D. M II

al kan tara

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE ARTES PERFORMATIVAS

O Making of do Pinóquio

O processo de *O Making of do Pinóquio* começou em 2018, quando Ivor começou a explorar a transição. Fomos premiados com a Bolsa Diane Torr da Work Room e Take Me Somewhere em Glasgow, para passarmos tempo juntos a responder criativamente às mudanças que estavam a acontecer sem a pressão de criar um espetáculo. Muito cedo, trouxemos a história de Pinóquio e ficámos entusiasmados com o potencial imaginativo que nos oferecia, como uma forma de considerar como enquadrar narrativas trans.

Logo se tornou claro que, de facto, queríamos fazer um espetáculo, mas que precisaríamos de um longo período de tempo para o fazer, permitindo que o tempo do percurso pessoal se desenrolasse antes da pressão de apresentar algo publicamente.

Com o foco numa marioneta que quer ser um rapaz real, Pinóquio encoraja-nos a questionar o que queremos dizer com real: estamos nós, como pessoas queer, a tentar moldar-nos nas categorias existentes para sermos vistos como reais? Estaremos nós a criar novas categorias e a exigir que sejam reconhecidas como legítimas? Ou a nossa tática queer é desmontar a ideia do real / não real no seu todo?

Sentimos uma grande urgência em fazer um trabalho celebrativo e complexo por e para as pessoas trans, que possa também ecoar com um público mais vasto. Esta é uma época de visibilidade sem precedentes para as vidas transgénero e expansivas em termos de género e, infelizmente, isso tem alimentado uma reação tóxica de instauração de medo, que põe em risco os direitos trans e ameaça a saúde e o bem-estar da comunidade queer. Criámos este trabalho com amor e como uma tentativa de ir além dos moldes narrativos em que as experiências trans são frequentemente forçadas, em direção a um espaço fluído de multiplicidade, possibilidade e prazer.

É importante dizer que *O Making of do Pinóquio* tem sido um processo verdadeiramente colaborativo e estamos imensamente gratos por termos trabalhado com uma equipa de criação e produção tão talentosa, imaginativa e inspiradora.

Rosana Cade & Ivor MacAskill

12 – 13 nov 2022
sáb, 19h
dom, 16h

Sala Garrett
M/16

duração
1h20 (aprox.)

criação
Rosana Cade & Ivor MacAskill
com
Ivor MacAskill, Jo Hellier,
Rosana Cade, Tim Spooner
cenário, adereços e figurinos

Tim Spooner
desenho de luz

Jo Palmer
desenho de som

Yas Clarke
câmaras

Jo Hellier
direção de fotografia

Kirstin McMahon
gestão de produção

Sorcha Stott-Strzala
olhar externo

Nic Green
aconselhamento de movimento

Eleanor Perry
legendagem para pessoas surdas
Collective Text; Emilia Beatriz, Daniel Hughes
com Rosana Cade, Yas Clarke, Ivor MacAskill,
and Jamie Rea

comissariado
Fierce Festival, Kampnagel, Tramway & Vooruit
com o apoio Attenborough Centre of the
Arts, Battersea Arts Centre e LIFT

produção
Artsadmin.

financiado por
Creative Scotland, Arts Council
England e Rudolf Augstein Stiftung
com o apoio The Work Room/ Dianne Torr
Bursary, Scottish Sculpture Workshop, National
Theatre of Scotland, Live Art Development
Agency, Gessnerellee, Mousonturm, Forest
Fringe, West Kowloon Cultural District &
LGBT Health & Wellbeing Scotland

título original
The Making of Pinocchio

equipa TNDM II
direção de cena Pedro Leite, Sara Cipriano
operação de luz Rita Sousa
operação de som André Carrilho, Rui Dâmaso
maquinaria Paulo Brito
auxiliar de camarim Carla Torres
produção executiva Rita Forjaz

Sessão com Audiodescrição

12 nov > sáb, 19

Conversa com artistas após o espetáculo

(em inglês, com tradução em português)

13 nov > dom, 16h



Mascaradas

Uma das fontes de trabalho para Mascaradas é a figura de Mami Wata, quem é ela e como a conheceu?

A primeira vez que ouvi falar de Mami Wata foi durante uma viagem aos Camarões, pela minha família paterna. Ela é a deusa do poder, da sexualidade, ela encarna uma mulher livre. Mas ela é uma figura ambivalente, muito atraente porque pode dar acesso à beleza, ao poder e, ao mesmo tempo, percebida como uma monstruosidade. Contaram-me a sua história nas celebrações de fim de ano e ela estava associada ao medo do mar, ao facto de não se dever ir nadar porque Mami Wata podia levar as crianças. Assim, na história popular ela tem este aspecto monstruoso, ela representa um perigo.

Como se traduz esta figura ambivalente através do corpo, e como se processou o trabalho coreográfico?

Quando comecei a trabalhar no estúdio, tinha dois pontos fortes: o imaginário ligado a Mami Wata e o desejo de construir uma dança a partir de um único movimento: um salto. À medida que o trabalho avançava, este salto tornou-se um movimento da ordem de um pulso, em que o corpo está numa oscilação vertical da qual brotam figuras. É através deste jorro que as duas vias se cruzaram.

O salto produz um certo estado físico, de exaustão ou transe, que permite que estas figuras surjam?

Há algo desta ordem mesmo que eu nunca tenha usado a palavra “transe” para definir o que faço. Esta dança apareceu de uma forma muito precisa, muito rapidamente, é escrita e não emerge apenas de um estado. Penso que há uma vontade da minha parte de estabelecer um quadro, uma escrita clara para que algo possa emergir para além de mim, para além do que eu possa dominar.

Excerto de entrevista a Betty Tchomanga por Marie Pons, publicada em 06/02/2020 em maculture.fr, 2020

18–20 nov
sex e dom, 19h30
sáb, 18h

Sala Estúdio
M/12

duração
45 min.

criação e interpretação

Betty Tchomanga

desenho de luz

Eduardo Abdala

desenho de som

Stéphane Monteiro

olhar externo

Dalila Khatir,

Emma Tricard

consultoria vocal

Dalila Khatir

direção de produção

Aoza - Marion Cachan

agradecimento especial

Marlene Monteiro Freitas,

Gaël Sesboüé,

Vincent Blouch

produção

Lola Gatt

com o apoio

Endowment Fund of Quartz,

national scene of Brest

parcerias

Le Pacifique - CDCN of Grenoble, L'Atelier

de Paris CDCN, La Gare - Fabrique

des Arts en mouvement em Relecq-

Kerhuon, Festival La Bécquée - Un soir

à l'Ouest, le Cabaret Vauban - Brest

patrocínio

SARL SICC Saint-André-de-Cubzac

título original

Mascarades

Este projeto recebeu apoio à criação da Cidade de Brest e do Ministério da Cultura - DRAC da Bretanha.

A associação Lola Gatt é apoiada pela região da Bretanha.

equipa TNDM II

direção de cena Pedro Leite

operação de luz Pedro Alves

operação de som Rui Antunes, Rui Dâmaso

auxiliar de camarim Carla Torres

produção executiva Rita Forjaz



Alkantara Festival no D. Maria II

No Alkantara, ao longo de meses, em diferentes contextos, em diferentes cidades, encontrámo-nos com artistas que nos desafiam a repensar a forma como estamos no mundo. Artistas com quem partilhamos inquietações, com quem imaginamos novas formas de trabalhar, e nas peças de quem reconhecemos discursos e questões essenciais para podermos construir futuros diferentes daqueles que nos são impostos.

O Alkantara Festival é o momento de celebração em que partilhamos esses encontros e os abrimos a todas as pessoas que se queiram juntar a nós. No Alkantara Festival 2022, entre 11 e 27 de novembro, reunimos artistas, performers, ativistas, coros, foliões, clubbers, djs, equipas técnicas e de produção, cientistas, guardiães de rios e de florestas, para que em conjunto possamos continuar a ampliar e a multiplicar perspectivas.

É esta comunidade temporária que nos convida a assistir a espetáculos de diferentes lugares, a caminhar junto ao rio, a dançar em festas que são lugares de celebração e resistência, a participar em conversas e conferências.

Este ano, no Teatro Nacional D. Maria II, Betty Tchomanga apresenta o seu primeiro solo de dança, *Mascaradas*, e Cade & MacAskill trazem-nos o espetáculo *O Making of do Pinóquio*. Entre o salto e o mergulho, Tchomanga confronta-nos com a sua Mami Wata, uma sereia venerada e temida nas culturas africanas e afrodiaspóricas. Recusando identidades fixas, Cade & MacAskill mostram-nos uma perspetiva queer da construção do Pinóquio, com uma outra possibilidade sobre o que é ser um menino de verdade.

David Cabecinha
Codiretor artístico, juntamente com Carla Nobre Sousa

Quem somos

Direção Artística Pedro Penim

Conselho de Administração Rui Catarino, Sofia Campos, Sónia Teixeira
Fiscal Único Amável Calhau & Associados, SROC, Lda. **Adjunto Direção Artística** Luís Sousa Ferreira **Assessoria Direção Artística** Sandra Azevedo **Assessoria Contratação Pública** Rute Presado **Secretariado** Marina Almeida **Ricardo Motorista** David Fernandes **Elenco Residente** João Grosso, José Neves, Manuel Coelho, Paula Mora

Direção de Produção Carla Ruiz **Produção Executiva** Pedro Pires (coord.), Bruna Antonelli, Paula Fernandes, Pedro Pestana, Rita Forjaz

Direção de Cena André Pato **Diretoras/es de Cena** Andreia Mayer, Carlos Freitas, Catarina Mendes, Isabel Inácio, Pedro Leite, Sara Cipriano **Guarda-roupa** Aldina Jesus (coord.), Ana Martins, João Pinto, Sílvia Galinha **Auxiliares de Camarim** Carla Torres, Paula Miranda **Adereços** Nuno Costa **Assistente Direções de Cena e Técnica** Sara Villas

Direção Técnica Rui Simão **Coordenação Técnica** Daniel Varela **Maquinaria e Mecânica de Cena** Frederico Godinho (coord.), Jorge Aguiar, Lindomar Costa, Marco Ribeiro, Miguel Carreto, Paulo Brito, Reginaldo Silva **Iluminação** Feliciano Branco (coord.), Filipe Quaresma, Gonçalo Morais, Luís Lopes, Pedro Alves, Rita Sousa **Som/Audiovisual** João Pratas (coord.), André Dinis Carrilho, João Francisco Silva, João Neves, Margarida Pinto, Rui Dâmaso **Motorista** Carlos Luís

Direção de Comunicação e Marketing João Pedro Amaral **Assessoria de Imprensa** Élia Teixeira **Digital** Catarina Freire, Joana Bonifácio **Edição de Conteúdos** Diogo Seno **Secretariado** Paula Martins

Direção Administrativa e Financeira Luís Cá **Controlo de Gestão** Diogo Pinto **Contabilidade** Carolina Lemos, Sophie Tomás, Susana Cerqueira **Compras** Eulália Ribeiro **Tesouraria** Sofia Ventura **Recursos Humanos** Lélia Calado, Madalena Domingues

Direção de Manutenção Susana Dias **Coordenação de Manutenção** Albertina Patrício **Manutenção Geral** Raul Rebelo (coord.), Carlos Henriques, Eduardo Chumbinho, Tiago Trindade **Sistemas de Informação** Carlos Dias (coord.), Nuno Viana **Limpeza** Ana Paula Costa, Luzia Mesquita

Direção de Relações Externas e Frente de Casa Ana Ascensão **Parcerias, Desenvolvimento e Fundraising** Ana Pinto Gonçalves **Projetos de Continuidade** Carolina Villaverde Rosado, Mariana Gomes **Avaliação e Monitorização** Patrícia Silva Santos **Escolas** Joana Grande **Bilheteira** Rui Jorge (coord.), Carla Cerejo, Sandra Madeira **Receção** Paula Leal **Direção de Documentação e Património** Cristina Faria **Acervo** Rita Carpinha **Biblioteca / Arquivo** Catarina Pereira, Ricardo Cabaça, Vera Azevedo **Livraria** Maria Sousa